

Homey 家

HOME CENTRE

There's no place like home.

Newsletter
Jan-Mar 2018 Vol.21



新家園協會
NEW HOME ASSOCIATION



HOME CENTRE
Support Services for Ethnic Minorities



Sponsored by
Home Affairs Department

In this newsletter, we cover a new community project — “Health Ambassador Scheme”, in addition to programme reviews. Also, upcoming activities are not to be missed!

You are cordially invited to register for our upcoming activities through our website (www.nhahome.hk). Please also follow us on Facebook (www.facebook.com/NHAHOMECentre).

今期我們將會介紹新社區計劃—「社區共融健康隊」，及本中心的活動花絮。當然，各位亦不要錯過即將舉行的活動！

我們誠邀你透過中心的網站(www.nhahome.hk)登記參加即將推出的活動。若要留意我們的最新消息，亦可前往我們的Facebook專頁(www.facebook.com/NHAHOMECentre)。

Health

Ambassador Scheme 社區共融健康隊

To further promote the theme of “Promoting Multiculturalism and Advancing Social Cohesion”, Signature Project Scheme (Yau Tsim Mong District) launched the “Health Ambassador Scheme” with the support of New Home Association HOME Centre from November 2017 to April 2018. The programme aims to train health ambassador team consisting of both local and ethnic minority community and provide health related information and services to the district. Here are the event schedules:

社區重點項目計劃(油尖旺區) 為進一步推廣項目主題「推廣多元文化，促進社區融和」，與新家園協會HOME Centre合作，於2017年11月至2018年4月期間成立「社區共融健康隊」，招募本地及少數族裔人士成為健康大使，安排培訓活動，為區內人士提供健康生活資訊及相關服務。以下是活動時間表：



Programme Name	Date	Time	Location
Dental Health & Oral Hygiene Workshop	6 Jan 2018 (Sat)	3:00pm-5:00pm	Home Centre (YTM)
Health Talk & Exercise - Pulse Taking, Acupoint & Dietary Therapy	24 Jan 2018 (Wed)	2:00pm-4:00pm	
Yoga Workshop	27 Jan 2018 (Sat)		
Tai Chi Workshop	11 Feb 2018 (Sun)		
Herbal Tea Workshop	March 2018		
Health Talk & Exercise - Backache, Lumbago & Shoulder Pain	March 2018		
Health Information Station	6, 13, 28 Jan 2018 4, 11, 18, 25 Feb 2018 11, 17 March 2018 (Sat or Sun)	1:00pm -5:00pm	Yau Tsim Mong District



YTM: homeytm@nhahome.hk / homeytm@nha.org.hk
SSP: homessp@nhahome.hk / homessp@nha.org.hk



www.nhahome.hk



NHAHOMECentre

Like

Programme Review 活動回顧

HKSAR 20th Anniversary: "Love • Harmony" Healthy Cooking Competition



慶回歸20週年： 「愛•共融」健康烹飪比賽

This cooking competition aimed to encourage healthy eating and social cohesion amongst the public. All participants were ethnic minority women and they all said that this competition helped boost their confidence.

是次烹飪比賽希望向公眾宣揚健康飲食的訊息及加強社區凝聚力。所有參賽者都是少數族裔婦女，她們均表示這次活動有助增強自信心。



Computer Donation From HSBC 匯豐電腦捐贈活動

In August, we received new computer donation from HSBC. Two desktop computers were placed at the computer corner, helping our young members finish their online assignments. Students from computer class, moreover, used new laptops for their learning and all of them said that the laptops ran very fast and smooth. Thank you HSBC!

八月期間，匯豐銀行捐贈了一批新的電腦予中心。我們在電腦角安裝了新的桌面電腦，來協助年輕會員完成網上功課。另外，電腦班的學員亦使用全新的手提電腦上課，他們均表示新電腦運行得又快又暢順。匯豐銀行，感謝你！



Pre-employment Training Workshop — Make-up Class 職前培訓工作坊 — 化妝班



In October, we invited a make-up professional to conduct a pre-employment training workshop in HOME Centre (YTM). The response was tremendous and our participants gained better knowledge of skincare, make-up techniques and industry information. Apart from learning, our participants also did Halloween make-up for kids in service session!

十月時，油尖旺中心舉行了職前培訓工作坊，邀請了化妝師來教授專業的化妝知識。是次工作坊反應非常熱烈，參加者學會了皮膚護理知識、化妝技巧和了解更多市場資訊。除了學習外，參加者還在服務日為小朋友化萬聖節妝容！



Mooncake DIY Workshop 中秋月餅工作坊



Mid-autumn festival is one of the traditional Chinese festivals. Enjoying the beautiful moon and delicious mooncake are the usual celebration activities. Lots of ethnic minorities living in Hong Kong also know about Mid-autumn festival, but they rarely make mooncakes. This time, we cooperated with Agency for Volunteer Service to organize a mooncake DIY workshop. All participants were delighted to join!

中秋節是中國傳統節日之一，賞月和吃月餅是典型的慶祝活動。生活在香港的少數族裔朋友對中秋節並不陌生，但卻很少有機會親自動手做月餅。這次，我們和義務工作發展局合作，舉辦了中秋月餅工作坊，其樂融融！



Women Mutual Support Group — Cooking Ma Ma 婦女互動小組 — Cooking Ma Ma

Our women mutual support group in HOME Sub-Centre (SSP) not only learnt to cook different Chinese cuisines, but also shared their daily life with other groupmates.

深水埗分中心的婦女互動小組不但學習烹調中國食物，還與組員一同分享生活點滴。



Pre-employment Training Workshop — Beauty Training Workshop 職前培訓工作坊 — 美容培訓工作坊

Our members joined a Beauty Training Workshop in HOME Sub-Centre (SSP) in November. This workshop aimed to facilitate ethnic minorities who are interested in beauty industry in developing their occupational skills. Participants learnt skin-care, make-up and nail manicure techniques.

十一月期間，深水埗分中心會員參加了美容培訓工作坊。此工作坊旨在培訓對美容行業有興趣的少數族裔人士，提高他們的工作技能。參加者學會了護膚、化妝和美甲技巧。



Youth Leadership Overnight Camp 青年領袖訓練營



Youth Unit organized the first overnight camp for ethnic minority youths at Lei Yue Mun Campsite in late October. During the camping, we had various leadership training activities like Night Walk and Adventure Training Game. Our youths expanded their social circle and also learnt the importance of teamwork.

十月下旬，青年組於鯉魚門渡假村舉辦了首次的宿營活動，讓少數族裔青年參加。期間，我們進行了不同的領袖訓練活動，例如夜行和歷奇訓練遊戲等。我們的青年藉此擴闊了社交圈子，亦學習到團隊合作的重要性。





Youth Running Group - 4.5km Obstacle Run

青年跑步組 — 4.5公里障礙跑

With more than half year running training, our youth Abdullah from running group successfully completed 4.5km obstacle run! Other running group mates also came to support him and played different sport games together. All of them wish to participate in running competition in the future.

經過超過半年的跑步訓練，我們的跑步組成員阿都拉成功完成4.5公里障礙跑！其他跑步組組員也一起到場支持和參與不同的運動遊戲。他們均希望能參與日後的跑步比賽。



Urdu Story & Speech Competition 2017

烏都話演講比賽2017

The annual Urdu Story and Speech Competition commenced once again! This year, we were glad to have some new participants joining the competition. Our Pakistani staff provided two-week intensive training to participants. Congratulations to Ikram for winning the 2nd runner up once again! Proud of you all!

一年一度的烏都話演講比賽又開始了！今年，我們很高興有新的參加者一同參與比賽。我們的巴基斯坦同事為參加者提供了兩週的特訓。恭喜Ikram 再次獲得第三名！亦為每位參加者感到驕傲！



Blacklight Dodgeball

夜光閃避球

HOME Centre (YTM) and HOME Sub-centre (SSP) joined hands to hold a blacklight dodgeball game for ethnic minority youths. This exciting activity not only helped participants build team spirit but also enhanced their leadership skills.

油尖旺中心及深水埗分中心聯手為少數族裔青少年舉辦了夜光閃避球遊戲。這刺激的活動不僅令參加者建立團隊默契，還培養他們的領袖才能。



Community News

網售侵權貨 前途從此毀

Selling Infringing Goods on the Internet
Ruins Your Prospect

案底
CRIMINAL RECORD

九成九高仿等於百份百冒牌!!
99% Like Real Equals 100% Counterfeit!!

根據《商品說明條例》，任何人士銷售或為售賣用途而管有冒牌物品，即屬違法，一經定罪，最高刑罰為監禁五年及罰款五十萬元。

Under the Trade Descriptions Ordinance, any person who sells or possesses for sale any goods with any forged trademark commits an offence. Upon conviction, offenders are liable to imprisonment of five years and a maximum fine of \$500,000.

New Staff Introduction 新加員

Hi everyone! I am Ray from HOME Sub-Centre (SSP). I am glad to work here and make friends with ethnic minorities! Please don't hesitate to contact me when you need help!

大家好，我是來自深水埗分中心的Ray。我非常高興可以在這裡工作及與少數族裔做朋友！如果你們需要幫忙，歡迎隨時聯絡我！



海關熱線 2545 6182
Customs Hotline



YTM: homeytm@nhahome.hk / homeytm@nha.org.hk
SSP: homessp@nhahome.hk / homessp@nha.org.hk

www.nhahome.hk

f NHAHOME Centre Like

Programme Schedule @HOME Centre You Tsim Mong (YTM)*

活動時間表：油尖旺中心*

Programme Name 活動名稱	Date 日期 (all date ranges are inclusive)	Time 時間	Venue 地點	Responsible Staff 負責同事	
Classes and Courses					
Daily Life Chatting in Cantonese A (I)	7 Jan – 1 Apr 2018 (Every Sun)	11:00am – 1:00pm	HOME Centre (YTM)	Miss Apple & Miss Sehrish	
Daily Life Chatting in Cantonese B (I)	3 Jan – 7 Mar 2018 (Every Wed)	10:00am – 12:00nn			
Daily Life Chatting in Cantonese C (II)	4 Jan – 8 Mar 2018 (Every Thu)				
Daily Life Chatting in Cantonese D (II)	5 Jan – 16 Mar 2018 (Every Fri)				
Daily Life Chatting in English E (I)	2 Jan – 20 Mar 2018 (Every Tue)	10:00am – 12:00nn			
Daily Life Chatting in English F (I)	3 Jan – 28 Feb 2018 (Every Wed)	2:00pm – 4:00pm			
Daily Life Chatting in English G (II)	4 Jan – 1 Mar 2018 (Every Thu)	1:00pm – 3:00pm			
Daily Life Chatting in English H (I)	7 Jan – 11 Mar 2018 (Every Sun)	2:30pm – 4:30pm			
Tutorial P1-P3(A)	2 Jan – 31 Jan 2018 (Every Tue, Wed & Thu)	5:00pm – 6:30pm		Miss Apple & Miss Saba	
Tutorial P1-P3(B)	2 Jan – 31 Jan 2018 (Every Tue, Wed & Thu)	6:30pm – 8:00pm			
Tutorial P4-P6	2 Jan – 30 Jan 2018 (Every Tue, Thu & Fri)				
Tutorial S1-S3	2 Jan – 30 Jan 2018 (Every Tue, Thu & Fri)				
Tutorial P1-P3(A)	1 Feb – 28 Feb 2018 (Every Tue, Wed & Thu)	5:00pm – 6:30pm			
Tutorial P1-P3(B)	1 Feb – 28 Feb 2018 (Every Tue, Wed & Thu)	6:30pm – 8:00pm			
Tutorial P4-P6	1 Feb – 27 Feb 2018 (Every Tue, Thu & Fri)				
Tutorial S1-S3	1 Feb – 27 Feb 2018 (Every Tue, Thu & Fri)				
Tutorial P1-P3(A)	1 Mar – 29 Mar 2018 (Every Tue, Wed & Thu)	5:00pm – 6:30pm			
Tutorial P1-P3(B)	1 Mar – 29 Mar 2018 (Every Tue, Wed & Thu)	6:30pm – 8:00pm			
Tutorial P4-P6	1 Mar – 29 Mar 2018 (Every Tue, Wed & Thu)	6:30pm – 8:00pm			
Tutorial S1-S3	1 Mar – 29 Mar 2018 (Every Tue, Wed & Thu)	6:30pm – 8:00pm			
Computer Class (I)	7 Jan – 28 Jan 2018 (Every Sun)	4:30pm – 6:00pm			Miss Apple & Miss Deepa
Computer Class (II)	2 Jan – 23 Jan 2018 (Every Tue)	2:30pm – 4:00pm			
Computer Class (III)	4 Feb – 4 Mar 2018 (Every Sun)	4:30pm – 6:00pm			
Computer Class (IV)	30 Jan – 27 Feb 2018 (Every Tue)	2:30pm – 4:00pm			
Computer Class (V)	11 Mar – 8 Apr 2018 (Every Sun)	4:30pm – 6:00pm			
Computer Class (VI)	6 Mar – 10 Apr 2018 (Every Tue)	2:30pm – 4:00pm			
Integration Programmes					
Women Mutual Support Group – Cooking Class	2 - 16 Jan 2018 (Every Tue)	2:00pm – 4:00pm	HOME Centre (YTM)	Miss Anna & Miss Deepa	
Interest Class – Children Dancing Class	6 Jan - 3 Feb 2018 (Every Sat)	12:15pm – 1:45pm		Miss Anna & Miss Miryam	
Interest Class – Football Training	6 Jan - 24 Mar 2018 (Every Sat)	3:00pm – 5:00pm	Kowloon King George V Memorial Park - Football Pitch	Miss Anna & Mr Ahtsham	
Visiting Elderly Living Alone	20, 27 Jan, 24 Feb, 24 Mar 2018 (Sat)	1:00pm – 5:00pm	HOME Centre (YTM)	Miss Kong & Miss Sally & Miss Deepa	
Pre-employment Training Workshop – Makeup	6 & 13 Jan 2018 (Sat)	4:00pm – 6:00pm		Miss Sally & Miss Sehrish	
Social Harmony Programmes					
Kindergarten Parallel Group (Wednesday Group)	3, 10, 17 Jan, 7, 14, 21 Feb, 7, 14 & 21 Mar 2018 (Wed)	2:30pm - 4:00pm	HOME Centre (YTM)	Miss Kong & Miss Sehrish	
Kindergarten Parallel Group (Saturday Group)	6, 13, 20 Jan, 3, 10, 24 Feb, 10, 17 & 24 Mar 2018 (Sat)	11:00am -12:30pm			

*Subject to Change without Prior Notice



YTM: homeym@nhahome.hk / homeym@nha.org.hk
SSP: homessp@nhahome.hk / homessp@nha.org.hk



www.nhahome.hk



NHAHOME Centre Like

Programme Schedule @HOME Centre You Tsim Mong (YTM)*

活動時間表：油尖旺中心*

Programme Name 活動名稱	Date 日期 (all date ranges are inclusive)	Time 時間	Venue 地點	Responsible Staff 負責同事
Youth Unit Programmes				
EM Youth Basketball Training Scheme	6 Jan - 6 Mar 2018 (Every Tue & Sat)	6:00pm - 7:30pm (Tue)/ 3:00pm - 4:30pm (Sat)	Cheung Sha Wan & Yau Tsim Mong Outdoor Court	Miss Blaire & Miss Kong & Miss Fish
EM 3 vs 3 Basketball Tournament	4 Mar 2018 (Sun)	TBC	TBC	
EM 5 vs 5 Basketball Tournament	18 Mar 2018 (Sun)			
HOME Centre Mini Hockey Junior & Senior Team	Jan - Mar 2018 (Every Sat)	8:30am - 10:00am	King's Park/ Action Sports Foundation Ground	Mr Rafi & Miss Fish
Youth Cantonese Class Season 1	7 Jan - 11 Feb 2018 (Every Sun)	2:00pm - 3:30pm	HOME Centre (YTM)	Miss Miryam & Miss Fish
Youth Cantonese Class Season 2	4 Mar - 15 Apr 2018 (Every Sun, except 1 Apr 2018)	2:00pm - 3:30pm		
Youth Leadership Training - Running Group	5, 19, 26 Jan, 23 Feb, 2 & 9 Mar 2018 (Fri)	5:30pm - 8:00pm	Choi Hung Sports Ground	Miss Kong & Mr Rafi

*Subject to Change without Prior Notice

Programme Schedule @HOME Sub-Centre Sham Shui Po (SSP)*

活動時間表：深水埗分中心*

Programme Name 活動名稱	Date 日期 (all date ranges are inclusive)	Time 時間	Venue 地點	Responsible Staff 負責同事
Classes and Courses				
Daily Life Chatting in Cantonese A (III)	6 Jan – 17 Mar 2018 (Every Sat)	2:30pm - 4:30pm	HOME Sub-Centre (SSP)	Miss Apple & Mr Leo
Daily Life Chatting in Cantonese B (III)	6 Jan – 17 Mar 2018 (Every Sat)	6:30pm - 8:30pm		
Daily Life Chatting in English A (II)	2 Jan – 13 Mar 2018 (Every Tue)	2:00pm – 4:00pm		
Tutorial P1-P3	2 Jan – 30 Jan 2018 (Every Tue, Thu & Fri)	6:30pm – 8:00pm		
Tutorial P4-P6	2 Jan – 30 Jan 2018 (Every Tue, Thu & Fri)	6:30pm – 8:00pm		
Tutorial P1-P3	1 Feb – 27 Feb 2018 (Every Tue, Thu & Fri)	6:30pm – 8:00pm		
Tutorial S1-S3	1 Feb – 27 Feb 2018 (Every Tue, Thu & Fri)	6:30pm – 8:00pm		
Tutorial P1-P3	1 Mar – 29 Mar 2018 (Every Tue, Wed & Thu)	6:30pm – 8:00pm		
Tutorial P4-P6	1 Mar – 29 Mar 2018 (Every Tue, Wed & Thu)	6:30pm – 8:00pm		
Computer Class (I)	7 Jan – 14 Jan 2018 (Every Sun)	12:30pm – 2:00pm		
Computer Class (II)	21 Jan – 25 Feb 2018 (Every Sun)	12:30pm – 2:00pm		
Computer Class (III)	4 Mar – 1 Apr 2018 (Every Sun)	12:30pm – 2:00pm		
Integration Programmes				
Professional Beauty Training Workshop I	Jan – Mar 2018 (Every Thu)	1:30pm - 3:00pm	Home Sub-Centre (SSP)	Mr Ray
Employment Training Course - Introduction to Coffee Industry	3 Feb 2018 (Sat)	1:00pm - 2:30pm		
Community Tour-Visiting Police Dog Unit Base	13 Jan 2018 (Sat)	9:00am – 2:00pm	PDU Kwun Tong Operational Base	Miss Iris
Social Harmony Programmes				
Primary programme - Exchange Time	20 Jan 2018 (Sat)	11:00am – 12:30pm	HOME Sub-Centre (SSP)	Miss Blaire
Youth Unit Programmes				
Cantonese Class O I	6 - 27 Jan 2018 (Every Sat)	1:30pm – 2:30pm	HOME Sub-Centre (SSP)	Miss Blaire
Football training	7 Jan – 11 Feb 2018 (Every Sun)	10:00am – 1:00pm	Shek Kip Mei Football Ground	

*Subject to Change without Prior Notice



YTM: homeym@nhahome.hk / homeym@nha.org.hk

SSP: homessp@nhahome.hk / homessp@nha.org.hk



www.nhahome.hk



NHAHOME Centre

Like

Programme Schedule @Mobile Centre*

活動時間表：多元文化共融流動服務車*

Programme Name	Innovative Programme – Multi-functional Mobile Car	
Date and Time	5, 12, 19, 26 Jan, 2, 9, 16, 23 Feb, 2, 9, 16 & 23 Mar 2018	
Location	18 Districts in Hong Kong	
Programme Description	1. Enquiry and referral service 2. Community resources exhibitions 3. Cultural workshops 4. Computer classes 5. Children corner 6. Chinese Medication and health check services	
Responsible Staff	Miss Emily	

From time to time, HOME Centre organizes different culturally featured activities to promote culture diversity and community inclusion. Please contact us at 3610 4418 (YTM Centre) or 3610 4428 (SSP Sub-Centre) for more information.

HOME Centre舉辦不同的特色文化活動，以推廣多元文化及社區融和。詳情請致電 3610 4418 (油尖旺中心) 或 3610 4428 (深水埗分中心) 查詢。

*Subject to Change without Prior Notice

About Us 關於中心

The Home Affairs Department commissioned New Home Association to establish the HOME Support Service Centre for Ethnic Minorities in Yau Tsim Mong and a sub-centre in Sham Shui Po.

With its missions to promote racial harmony and facilitate the integration of ethnic minorities into Hong Kong Community, HOME Centre provides a wide range of services, which include Language Classes; Tutorial Classes; Computer Classes; Family Outings; Interest Classes; Employment Support Service; Volunteer Service; Youth and School Projects; Integration Programmes; Social Harmony Programmes; Counseling Service; Emergency Fund and Scholarship.

民政事務總署委託新家園協會在油尖旺區成立HOME少數族裔人士支援服務中心及在深水埗成立分中心，為少數族裔人士提供一系列的支援服務，以促進種族和諧及協助他們盡早融入香港社區。這些服務包括中英語文課程、功課輔導班、電腦班、參觀活動、興趣班、就業支援服務、義工服務、青少年和學校項目、共融活動、社會和諧活動、諮詢和輔導服務、緊急援助基金和獎學金。

Homey, originated from the word "Home", means pleasant, domestic and warm. We hope that through this newsletter, which provides news and information about our centre's activities and community resources to our ethnic minority friends, will make them feel like at home while living in Hong Kong.

HOMEY是源自HOME (家) 的字詞，意指滿足、家園和溫暖。我們希望透過報導中心和社區有關少數族裔的資訊，讓少數族裔朋友們感受社區和香港帶來「家」的溫暖。

Join Us 加入我們

Membership is free of charge. After becoming our member, you can enjoy both HOME Centre's and New Home Association's services and benefits. Please contact our staff for details.

We are actively recruiting volunteers of different cultural backgrounds including local and ethnic groups. If you are willing to spend your time and enthusiastic in serving the community, please join us!

申請成為HOME中心會員是免費的。成為會員後，可同時享用HOME中心及新家園協會會員服務及福利。詳情請向中心職員查詢。

我們現正積極招募不同文化背景包括本地和少數族裔的義工。只要您願意奉獻您的時間服務社會，請即報名成為本會義工。

Contact Us 聯絡我們

HOME Centre (YTM) (油尖旺中心)

地址Address:

Shop B, G/F and 1/F, Sun Wah Building,
73 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon
九龍油麻地炮台街73號順華大廈地下B舖及1樓

Telephone電話：3610 4418

Fax傳真：3590 4642

OPENING HOURS開放時間

Tuesdays - Sundays (9am-9pm)
星期二至日(早上九時至晚上九時)

** Mondays & Public Holidays Closed
星期一及公眾假期休息

HOME Sub-Centre (SSP) (深水埗分中心)

地址Address:

Shop A, G/F, 130 Kiu Kiang Street,
South Ocean Building, Sham Shui Po, Kowloon
九龍深水埗九江街130號南洋大廈地下A舖

Telephone電話：3610 4428

Fax傳真：3590 4643

OPENING HOURS開放時間

Thursdays - Tuesdays (9am-9pm)
星期四至二(早上九時至晚上九時)

** Wednesdays & Public Holidays Closed
星期三及公眾假期休息